KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e mei 1968 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 393 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 30e mei 1968 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 17 mai 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 393 du règlement général pour la protection du travail", a donné le 30 mai 1968 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef schrappe men de verwijzing naar de wet van 10 oktober 1967 ; deze laatste tekst is immers nog niet in werking getreden inzover hij door artikel 70 van artikel 3 wijziging brengt in de wet van 10 juni 1952.

*
* *

In het laatste lid, d, van § 1 van het nieuwe artikel 393 komen aan het einde de woorden "ten einde, bijvoorbeeld, te vermijden dat zij met andere produkten worden verward". Als die woorden alleen slaan op identificatie zoals uit de tekst schijnt te blijken, dan zijn zij overbodig en kunnen zij zonder bezwaar weggelaten worden.

*
* *

In het begin van § 2 van het nieuwe artikel 393 is er een klein gemis van concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Men schrappe in het Nederlands het woord "echter".

*
* *

In het vijfde lid van § 3 van het nieuwe artikel 393 schrijve men : "In de vermeldingen, bedoeld in het derde lid, b en c, mogen de maximumgehalten worden vervangen ...".

*
* *

.../...

In het tweede lid van § 7 van het nieuwe artikel 393 is er gemis van overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In het Nederlands staat : "alle handels- en technische aanduidingen betreffende het merk, de benaming, het gebruik, enz.", terwijl in het Frans sprake is van : "toutes les indications commerciales et techniques de marque, d'appellation, d'emploi".

*
* *

Uit de artikelen 2 en 3 van het ontwerp blijkt dat de inwerkingtreding van het ontwerp snel zou moeten verlopen. Ten einde de overgang van de oude naar de nieuwe regeling toch enigszins geleidelijk te laten gebeuren, zou het wellicht aangewezen zijn enerzijds niet af te wijken van de gewone regelen inzake inwerkingtreding van koninklijke besluiten en dus artikel 2 van het ontwerp te schrappen en anderzijds voor artikel 3, dat dan artikel 2 zou worden, bijvoorbeeld een tekst als volgt op te stellen :

"Artikel 2.-

Vermeldingen die overeenstemmen met de bij de inwerkingtreding van dit besluit van kracht zijnde bepalingen van artikel 393 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 februari 1960, mogen nog worden aangebracht bij leveringen die gebeuren vóór ...".

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait de supprimer la référence à la loi du 10 octobre 1967; ce texte, en effet, n'est pas encore entré en vigueur, dans la mesure où l'article 70 de son article 3 apporte des modifications à la loi du 10 juin 1952.

\+

\+ +

Le dernier alinéa,d, du § 1er de l'article 393 nouveau, se termine par les mots "destinée, par exemple, à éviter qu'ils ne soient confondus avec d'autres produits". Si ces mots se rapportent exclusivement à l'identification - ainsi qu'il semble ressortir du texte - , ils sont superflus et peuvent être omis sans inconvénient.

\+

\+ +

Il y a, au début du § 2 de l'article 393nouveau, une légère discordance entre les versions française et néerlandaise. Il conviendrait, dans la version néerlandaise, de supprimer le mot "echter".

\+

\+ +

L'alinéa 5 du § 3 du nouvel article 393 gagnera à être rédigé ainsi qu'il suit : "Dans les mentions reprises à l'alinéa 3, b et c, les teneurs maximales peuvent ... ".

\+

\+ +

Il y a discordance entre les versions française et néerlandaise du § 7, alinéa 2, de l'article 393nouveau. Dans la version française, on lit : "toutes les indications commerciales et techniques de marque, d'appellation, d'emploi", tandis que la version néerlandaise porte : "alle handels- en technische aanduidingen betreffende het merk, de benaming, het gebruik, enz. ".

\+

\+ \+

Il ressort des articles 2 et 3 du projet, que celui-ci devrait entrer en vigueur sans délai. Afin de ménager une transition tant soit peu progressive de l'ancienne réglementation à la nouvelle, il apparaît souhaitable, d'une part, de ne pas déroger aux règles ordinaires en matière d'entrée en vigueur des arrêtés royaux et, dès lors, de supprimer l'article 2 du projet et, d'autre part, de rédiger l'article 3, qui deviendrait l'article 2, de la manière suivante :

"Article 2.-

Les mentions conformes aux dispositions de l'article 393 du règlement général pour la protection du travail, modifié par l'arrêté royal du 18 février 1960 d'application lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, peuvent encore être apposées lors de livraisons effectuées avant .... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.